

ABSTRACT

Daulay, Syulika. 2123220036. Oblique Translation in English Into Indonesian Novel *The Fault In Our Stars* by John Green. A Thesis. Faculty of Languages and Arts. State University of Medan. 2016.

This study was an analysis of oblique translation strategy found in the novel *The Fault In Our Stars*. This aimed to find out the kinds of oblique translation strategy by Vinay and Darbelnet, and the effects of using each kinds of strategy in the novel. The descriptive-qualitative method was used in the analysis of the translation. The clauses which indicated the oblique translation strategy from both of the English and Indonesian novels *The Fault In Our Stars* became the data of this study. The results of the analysis showed that the four kinds of oblique translation strategy were applied in the novel, they were 1) transposition with 40.4%, 2) modulation with 16.8%, 3) equivalence with 15.6%, and 4) adaptation with 23.2%. There were also the combinations of transposition-modulation, transposition-equivalence, transposition-adaptation, and modulation-equivalence found in the analysis about 4%. The shift of word class, shift of point of view, shift of style in translating idiomatic expressions, and shift of cultural environment were occurred in the novel as the effects of using the four kinds of oblique translation strategy.

Keywords: *translation, strategy, shift*

